



2010 Latin

Higher – Interpretation

Finalised Marking Instructions

© Scottish Qualifications Authority 2010

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is to be used for any other purposes written permission must be obtained from the External Print Team, Centre Services, Dalkeith.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the centre's responsibility to obtain the necessary copyright clearance. SQA's External Print Team, Centre Services, at Dalkeith may be able to direct you to the secondary sources.

These Marking Instructions have been prepared by Examination Teams for use by SQA Appointed Markers when marking External Course Assessments. This publication must not be reproduced for commercial or trade purposes.

2010 Higher Latin Interpretation – Verse

Virgil

1.
 - Apollo has helped the Trojans before/at Troy
 - he has guided Aeneas
 - Aeneas promises a temple to Apollo (and Diana)
 - and a festival
 - Apollo has pitied them in the past
 - Apollo's priestess is helping them
 - Awareness of his destiny.
- (any 3)
- 3 marks**

2. Candidates might mention:
- the swirling mud (*turbidus ... caeno gurgēs*)
 - the alliteration/assonance of the whirlpool (*vasta voragine*)
 - effective vocabulary; seething ... vomiting (*aestuāt ... eructat*)
 - the horrible harbour master (*portitor horrendus*)
 - his appearance (*terribili squalore*)
 - his grey beard (*canities*)
 - his flaming eyes (*stant lumina flamma*)
 - his filthy clothes (*sordidus ... amictus*).
- (any 2)

A close translation (with Latin) and some sort of explanation or comment is required (question asks "Explain ...") for 2 marks.

If the candidates only deal with either the rivers or Charon, maximum of 3 marks.

4 marks

3.
 - Aeneas is armed
 - Not allowed to take the living across
 - This is a place for ghosts
 - Not pleased by behaviour of past travellers
 - Hercules dragged away Cerberus
 - Theseus and Pirithous tried to abduct Persephone
 - Comment on Charon's tone – max 2 marks.
- (any 4)
- 4 marks**

- 4 (a) **Size:**
- words denoting size (*ingens ... immanis ... immania terga*)
 - takes up whole cave (*toto ... extenditur antro*)
 - repetition of *ingens* and *immanis*.

Alarming nature:

- the loud barking (*personat*)
- *horrere colla colubris*; necks bristling/snaky necks
- the mad hunger (*fame rabida*)
- the snatching of the cake (*corripit obiectam offam*).
- harsh sounds of words/alliteration/assonance
- three throats/heads
- emphatic position of *Cerberus*

(any 4)

4 marks

- (b) *— — — / — — — / — — — / — — — / — — —*
Cerberus haec ingens latratu regna trifauci

— — — / — — — / — — — / — — — / — — —
personat adverso recubans immanis in antro

3 marks

- (c)
- Spondees emphasise the loud barking, or similar.
 - They slow up the line.

1 mark

5. 2 groups: suicides, broken hearted lovers (**2 marks**)
- souls are unhappy (*maesti*)
 - suicides were innocent
 - they have thrown away their lives
 - they are longing to go back/would rather face poverty in life
 - they are confined by the unlovely marsh
 - the fields are “*lugentes*”
 - harsh love has caused them to waste away
 - their love pangs haven’t left them
 - cruel wasting away.

(+ any 3, for **3 marks**)

5 marks

Either

6. (a) True to the extent that Aeneas is helped by the Sibyl (candidates could mention the ways in which she is helpful, especially with Cerberus and Charon) and his mother Venus (the Golden Bough). Apollo and Charon could also be mentioned. His crew’s help is limited to gathering provisions and preparing for Misenus’ funeral. However, Aeneas does show considerable self-reliance.

10 marks

Or

- (b) Candidates should consider at least two of the aspects mentioned in the question.

Some specific reference to the text is essential.

Reference should be made to both passages, although not necessarily in all three aspects.

10 marks

For both essays, if only one passage is considered, award max 6 marks.

Total = 34 marks

2010 Higher Latin Interpretation – Verse

Plautus

1. **Yes:**
- audience might enjoy the fishermen's song/costumes **1 mark**
 - song emphasises/makes vivid the intensity of storm (+ quote) **1 mark**
 - allows clever language/wordplay (+ quote) **1 mark**
 - allows Trachalio to describe Plesiddipus and Labrax humorously (+ quote) **1 mark**
 - allows development of Trachalio's character **1 mark**
 - adds variety. **1 mark**

Answer must at some point refer to text for full marks.
Also give credit for "no" if justified (eg irrelevant).

(Any 3)

3 marks

- 2.
- Labrax wishes Charmides had come to a bad end in Sicily before he met Labrax **1 mark**
 - Charmides would rather have spent the night in jail **1 mark**
 - Charmides hopes Labrax will get guests just like himself **1 mark**
 - Labrax's use of rhetorical questions (+ example) **1 mark**
 - Charmide's use of *pol* **1 mark**
 - *scelus ... sceleste* **1 mark**
 - Allusion to Thyestes' and Tereus' dinners **1 mark**

Any 4 or any 2 well developed with reference.

4 marks

- 3 (a)
- There are two girls in Venus' temple **1 mark**
 - Weeping **1 mark**
 - They are pretty **1 mark**
 - They say they have been shipwrecked **1 mark**
 - They are clutching the statue **1 mark**
 - They are frightened of somebody **1 mark**

(Any 3)

3 marks

- (b)
- Labrax is excited/asks questions **1 mark + 1 mark for reference**
 - Charmides not interested/interested in his own comfort **1 mark + 1 mark for reference**

4 marks

4. Candidates could mention:

- linguistic detail
- dramatic detail
- content
- character interaction.

5 marks

5. (a) Some truth in what he says (eg he *has* broken his contract). **1 mark**
 But he goes too far (no evidence that Labrax killed his father). **1 mark**
 Any reasonable answer. **1 mark**
- 2 marks**
- (b)
- Violence not seen on stage **1 mark**
 - Unrealistic, comic violence **1 mark**
 - Reference to cuttlefish is humorous **1 mark**
 - Comic slave names used **1 mark**
 - Drag him out like a dead pig **1 mark**
 - Knocking out of teeth **1 mark**
 - Violent society **1 mark**
- Possibility of a 2nd mark for development.
- 3 marks**

Either

6. (a) Religion is often mentioned in the *Rudens*
- Candidates might mention:
- references to gods in dialogue
 - gods thought to reward and punish
 - Arcturus walking on earth to hand out justice to good men and punish the bad
 - his method of punishing Labrax
 - Palaestra's surprise at her misfortunes, given her good behaviour
 - Neptune blamed for the storm
 - fishermen pray to Venus for help
 - girls helped by priestess, take refuge in temple
 - gods sending Daemones a dream.
- 10 marks**

Or

- (b) The bad characters in *Rudens*

Candidates could discuss several characters, including Labrax, Charmides, Daemones and Sceparnio.

They may see things in black and white, but may also point out that even Labrax might arouse some sympathy because he is a comic villain, and hapless rather than evil.

The good characters may also be considered as a contrast.

10 marks

Total = 34 marks

Cicero

- Page 7

4. (a) • Comment on mood, eg suspicious/angry/outraged/sympathetic for Roman citizens **1 mark**
 • Verres had removed/led off some of the pirates **1 mark**
 • He didn't have enough to execute **1 mark**
 • The Syracusans had calculated the number there should have been **1 mark**
 • They demanded the rest **1 mark**
 • They calculated the number of pirate executions **1 mark**
3 marks
- (b) • Not successful: they were recognised **1 mark**
 • He used former supporters of Sertorius **1 mark**
 • He used other travellers/merchants found on pirate ship **1 mark**
 • Executed in batches **1 mark**
 • They were rushed to the stake quickly **1 mark**
 • He used Roman citizens **1 mark**
 • He wrapped up their heads **1 mark**
 (Any 3) **4 marks**
5. Anger/scorn or similar **1 mark**
 Sarcasm (*haec ... praeclara victoria*) (**1 mark** for example, **1 mark** for comment on effectiveness) **2 marks**
 Climax (*myoparone ... aversum*) **2 marks**
 Pairs of words (*cruciatu et necati*) **2 marks**
 Any other appropriate comment – assonance, alliteration, list. **2 marks**
5 marks

Either

6. (a) Candidates should concentrate on those parts of the speech which could be classed as entertainment rather than simple attack. Thus passage 2, for example, could hardly be classed as “entertaining”. They might include:
 humorous descriptions, eg Verres travelling by litter, his dinner parties, receiving the news of the captured ship while partying on the beach
 jokes, eg the lovebites, Apronius the land pirate
 scurrilous innuendo, eg Verres' early career in the forum.
 Candidates might include 3-5 examples, with development, in order to gain full marks.
 If candidate only discusses ‘entertainment’, max 5 marks. **10 marks**

Or

- (b)** Duties were:
provide security within province, ie protect the provincials as well
as Roman interests
administer justice
ensure tax collection.
Candidates should consider Verres' effectiveness in each
category.

10 marks

Total = 34 marks

[END OF MARKING INSTRUCTIONS]